

## MARION STEUR (1966), TRANSLATOR



Address Beukstraat 4, NL-3581 XG Utrecht (Netherlands)  
Phone +31 6 273.10.275  
E-mail [info@papierenvliegtuig.eu](mailto:info@papierenvliegtuig.eu)  
Website [www.papierenvliegtuig.eu](http://www.papierenvliegtuig.eu)  
CoC Utrecht 30225157  
VAT-number NL 1327.63.837 B01

### Translating experience

*Source languages* German, English, Dutch  
*Target languages* Dutch, German, English  
*CAT-software* memoQ 8, SDL Trados Studio 2017, Across 6.3

2007 – now freelance translator specializing mainly in medicine (clinical research, devices, nutrition, marketing, pharmaceuticals) and in engineering, environment and tourism

### *Translated document types*

Clinical trial documentation, medical Instruments, medical devices, regulatory SPCs /PILs, patient questionnaires, IFUs, technical manuals, online help systems, websites, software, pharmaceutical sales brochures, marketing material, operation manuals and maintenance manuals.

### *Translated books*

- De draken – Julia Conrad – uitgeverij Mynx – 2008 (GE>NL)
- De Trollen – Christoph Hardebusch – uitgeverij Mynx –2009 (GE>NL)
- Vierde Boek van Het Spel der Goden – Steven Erikson – uitgeverij Luitingh-Sijthoff – 2009 (EN>NL)
- De Slag van de Trollen - Christoph Hardebusch – uitgeverij Mynx –2010 (GE>NL)
- Sultan's Trail Wanderführer – Sedat Çakir – St. Sultans Trail, a European cultural route - 2014 (NL>GE)

2009 Dutch translation (GE>NL) of article in COGISCOPE: Innerlijke collaborateurs, saboteurs en vernietigers van Hedwig Sombroek, 4 2009

2000 – 2010 translating lyrics into Dutch for Dutch-singing pop choir 'Waar Het Asphalt Ophoudt' in Utrecht

### Other work experience

2002 – now writing and painting poems, multidisciplinary art projects, lectures and exhibitions on a regular basis  
2001 – 2007 Province Utrecht in the Netherlands: several positions, both policy and process management positions in the fields of landscape, recreation and tourism, water management, environmental legislation, public transport, housing/care/welfare.  
1998 – 2000 policy adviser at the Ministry for Housing, Regional Development and the Environment (the Netherlands), in the field of spatial planning.  
1991 – 1997 policy adviser at RECRON (association of camp site organizations in the Netherlands): link between government policy and association and its entrepreneurs.  
1990 – 1991 several short-term research projects in the field of recreation and nature at several employers.  
1988 – 1989 teaching assistant at Wageningen University and Research Centre in the Netherlands: supervising first-year working groups.

## Education

2014 – 2015 basic course Developing Intuition, Mens & Intuïtie in Amersfoort (Netherlands)  
2006 – 2010 ITV Hogeschool Utrecht (Institute for Interpreting and Translating, Netherlands)  
1984 – 1990 Wageningen University and Research Centre in the Netherlands, land development  
1978 - 1984 grammar school at the 'Hugo de Groot' school in Rotterdam in the Netherlands